

BACH MOTETS

4 December 2024, 6.30pm

The Stoller Hall, Manchester



SOLOMON'S KNOT

SOLOMON'S KNOT

Soprano Zoë Brookshaw, Clare Lloyd-Griffiths

Alto Kate Symonds-Joy, Nathan Mercieca

Tenor Thomas Herford, James Robinson

Bass Jonathan Sells (artistic director), Alex Ashworth

PROGRAMME

JC Bach - Fürchte dich nicht

Fürchte dich nicht, denn ich hab dich erlöst,
Ich hab dich bei deinem Namen gerufen,
Du bist mein.

O Jesu du,
mein Hilf und Ruh,
ich bitte dich mit Tränen:
hilf, dass ich mich bis ins Grab
nach dir möge sehnen.

Wahrlich, ich sage dir:
Heute wirst du mit mir im Paradies sein.

Do not fear, for I have redeemed you;
I have called you by your name,
you are mine.

O Jesus,
my help and rest,
I beg you with tears in my eyes:
help that I, until the grave
shall yearn for you.

Truly I say to you:
Today you shall be with me in paradise.

JS Bach - Fürchte dich nicht BWV 228

Fürchte dich nicht, ich bin bei dir; weiche nicht,
denn ich bin dein Gott; ich stärke dich, ich helfe
dir auch, ich erhalte dich durch die rechte Hand
meiner Gerechtigkeit.

Fürchte dich nicht, denn ich habe dich erlöst;
ich habe dich bei deinem Namen gerufen,
du bist mein.

Herr, mein Hirt, Brunn aller Freuden!
Du bist mein,
ich bin dein,
niemand kann uns scheiden.
Ich bin dein, weil du dein Leben
und dein Blut,
mir zu gut,
in den Tod gegeben.

Be not afraid, I am with you; do not weaken, for I
am your God; I will strengthen you, and help you
as well, I support you with the right hand of my
righteousness.

Do not fear, for I have redeemed you;
I have called you by your name,
you are mine.

Lord, my shepherd, fountain of all joy!
You are mine,
I am yours,
no one can part us.
I am yours, since your life
and your blood,
for my sake,
you have given unto death.

Du bist mein, weil ich dich fasse
und dich nicht,
o mein Licht,
aus dem Herzen lasse!
Lass mich, lass mich hingelangen,
wo du mich
und ich dich
lieblich werd umfassen.

You are mine, since I embrace you
and do not,
O my light,
let you out of my heart!
Let me, let me reach that place,
where you
and I
will lovingly embrace each other.

JS Bach - Komm, Jesu, komm BWV229

1. Chor

Komm, Jesu, komm, mein Leib ist müde,
die Kraft verschwindt je mehr und mehr,
ich sehne mich nach deinem Frieden;
der saure Weg
wird mir zu schwer!
Komm, komm, ich will mich dir ergeben,
du bist der rechte Weg,
die Wahrheit und das Leben.

1. Chorus

Come, Jesus, come, my body is weary,
my strength dissipates more and more,
I long for your peace;
the bitter path is becoming
too hard for me!
Come, come, I will give myself to you;
you are the true way,
the truth and the life.

2. Arie

Drum schließ ich mich in deine Hände
und sage, Welt, zu guter Nacht!
Eilt gleich mein Lebenslauf zu Ende,
ist doch der Geist wohl angebracht.
Er soll bei seinem Schöpfer schweben,
weil Jesus ist und bleibt
der wahre Weg zum Leben.

2. Aria

Therefore I enfold myself in your hands
and bid good night to you, O world!
Though my life's course rushes to its end,
yet my spirit is prepared.
It shall soar with its Creator,
since Jesus is and remains
the true path to life.

JC Bach - Lieber Herr Gott

Lieber Herr Gott, wecke uns auf,
dass wir bereit sein, wenn dein Sohn kommt,
ihn mit Freuden zu empfangen,
und dir mit reinem Herzen zu dienen,
durch denselbigen, deinen lieben Sohn
Jesum Christum, unsern Herren. Amen.

Dear Lord God, awaken us,
that we may be ready when thy son comes
to welcome him with joy,
and to serve thee with a pure heart,
through the same, thy dear Son
Jesus Christ, our Lord. Amen.

JS Bach - Der Geist hilft unser Schwachheit auf BWV 226

1. Der Geist hilft unser Schwachheit auf,
Denn wir wissen nicht, was wir beten sollen, wie
sich's gebühret; sondern der Geist selbst vertritt
uns aufs beste mit unaussprechlichem Seufzen.

1. The Spirit helpeth our infirmities: for we know
not what we should pray for as we ought: but the
Spirit itself maketh intercession for us with groan-
ings which cannot be uttered.

2. Der aber die Herzen forschet, der weiß, was des
Geistes Sinn sei; denn er vertritt die Heiligen nach
dem, das Gott gefällt.

2. And he that searcheth the hearts knoweth what
is the mind of the Spirit, because he maketh inter-
cession for the saints according to the will of God.

3. Du heilige Brunst, süßer Trost,
nun hilf uns, fröhlich und getrost in deinem Dienst
beständig bleiben,
die Trübsal uns nicht abtreiben.
O Herr, durch dein Kraft uns bereit
und stärk des Fleisches Blödigkeit,
dass wir hie ritterlich ringen,
durch Tod und Leben zu dir dringen. Halleluja.

INTERVAL

JC Bach - Herr, nun lässest du deinen Diener

Herr, nun lässest du deinen Diener in Friede
fahren, wie du gesaget hast.
Denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen,
welchen du bereitet hast für allen Völkern,
ein Licht zu erleuchten die Heiden,
und zum Preis deines Volks Israel.

JS Bach - Jesu, meine Freude BWV 227

1. Chorale

Jesu, meine Freude,
meines Herzens Weide,
Jesu, meine Zier!
Ach wie lang, wie lange,
ist dem Herzen bange
und verlangt nach dir!
Gottes Lamm, mein Bräutigam,
außer dir soll mir auf Erden
nichts sonst Liebbers werden.

2. Chor

Es ist nun nichts Verdammliches an denen, die in
Christo Jesu sind, die nicht nach dem Fleische wan-
deln, sondern nach dem Geist.

3. Choral

Unter deinem Schirmen
bin ich vor den Stürmen
aller Feinde frei.
Lass den Satan wittern,
lass den Feind erbittern,
mir steht Jesus bei.
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
ob gleich Sünd und Hölle schrecken,
Jesus will mich decken.

4. Chor

Denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig
machtet in Christo Jesu, hat mich frei gemacht von
dem Gesetz der Sünde und des Todes.

3. You holy desire, sweet comfort,
Help us now, happy and comforted to remain in
your service for ever,
Let misery not deter us.
O Lord, prepare us through your power
And strengthen the weakness of the flesh,
That we may struggle here valiantly,
And strive through death and life to you. Halleluja.

INTERVAL

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace;
according to thy word;
for mine eyes have seen thy salvation,
which thou hast prepared before the face of all
people, to be a light to lighten the Gentiles,
and to be the glory of thy people Israel.

1. Chorale

Jesus, my joy,
my heart's pasture,
Jesus, my treasure!
O how long, how long
has my heart suffered
and longed for you!
Lamb of God, my bridegroom,
apart from you, on earth
nothing shall be dearer to me.

2. Chorus

There is therefore now no condemnation to them
which are in Christ Jesus, who walk not after the
flesh, but after the Spirit.

3. Chorale

Under your protection,
I am safe from the storms
of all enemies.
Let Satan sniff me out,
let the Enemy rage,
Jesus stands by me.
Though there is now thunder and flashing,
though sin and hell are terrifying,
Jesus will protect me.

4. Chorus

For the law of the Spirit of life in Christ Jesus,
hath made me free from the law of sin and death.

5. Choral

Trotz dem alten Drachen,
trotz des Todes Rachen,
trotz der Furcht dazu!
Tobe, Welt, und springe;
ich steh hier und singe
in gar sichrer Ruh!
Gottes Macht hält mich in acht;
Erd und Abgrund muss verstummen,
ob sie noch so brummen.

6. Chor

Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern geistlich,
so anders Gottes Geist in euch wohnt. Wer aber
Christi Geist nicht hat, der ist nicht sein.

7. Chorale

Weg mit allen Schätzen,
du bist mein Ergötzen,
Jesu, meine Lust!
Weg, ihr eitlen Ehren,
ich mag euch nicht hören,
bleibt mir unbewusst!
Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod
soll mich, ob ich viel muss leiden,
nicht von Jesu scheiden.

8. Chor

So aber Christus in euch ist, so ist der Leib zwar
tot um der Sünde willen; der Geist aber ist das
Leben um der Gerechtigkeit willen.

9. Chorale

Gute Nacht, o Wesen,
das die Welt erlesen!
Mir gefällt du nicht.
gute Nacht, ihr Sünden,
bleibet weit dahinten,
kommt nicht mehr ans Licht!
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!
Dir sei ganz, du Lasterleben,
gute Nacht gegeben!

10. Chor

So nun der Geist des, der Jesum von den Toten
auferwecket hat, in euch wohnt, so wird auch der-
selbige, der Christum von den Toten auferwecket
hat, eure sterblichen Leiber lebendig machen, um
des willen, dass sein Geist in euch wohnt.

5. Chorale

In spite of the old dragon,
in spite of the jaws of death,
in spite of the fear!
Rage, world, and spring,
I stay here and sing
in utter safety and peace.
God's power protects me;
earth and abyss must be silenced,
though they still rumble so.

6. Chorus

But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be
that the Spirit of God dwell in you. Now if any man
have not the Spirit of Christ, he is none of his.

7. Chorale

Away with all treasures,
you are my pleasure,
Jesus, my desire.
Away with vein honours,
I do not wish to hear you,
remain unknown to me!
Misery, distress, torture, and death
shall, though I suffer greatly,
not separate me from Jesus.

8. Chorus

And if Christ be in you, the body is dead because
of sin; but the Spirit is life because of righteous-
ness.

9. Chorale

Good night, O being,
that has chosen the world,
you displease me!
Good night, O sins,
stay far behind me,
come no more into the light!
Good night, you pride and splendour!
I say wholly to you, you burdensome life,
good night.

10. Chorus

But it the Spirit of Him that raised up Jesus from
the dead dwells in you, he that raised up Christ
from the dead shall also quicken your mortal bod-
ies by his spirit that dwelleth in you.

11. Chorale

Weicht, ihr Trauergeister,
denn mein Freudenmeister,
Jesus, tritt herein.

Denen, die Gott lieben,
muss auch ihr Betrüben
lauter Zucker sein.

Duld' ich schon hier Spott und Hohn,
dennoch bleibst du auch im Leide,
Jesu, meine Freude.

11. Chorale

Fall back, you spirits of sorrow,
for my Master of Joy,
Jesus, is entering in.

To those who love God,
their suffering must be
pure sugar.

Though I endure ridicule and scorn here,
you remain, even in my suffering,
Jesus, my joy.

JC Bach - Der Gerechte

Der Gerechte, ob er gleich zu zeitlich stirbt
ist er doch in der Ruhe.

Er gefällt Gott wohl und ist ihm lieb
und wird weggenommen aus dem Leben
unter den Sündern und wird hingerücket,
dass die Bosheit seinen Verstand nicht verkehre,
noch falsche Lehre seine Seele betrübe,
er ist bald vollkommen worden und hat viel Jahr'
erfüllet.

Denn seine Seele gefällt Gott wohl.
Darum eilet er mit ihm aus dem bösen Leben.

The righteous man, even if he dies too soon,
nevertheless finds rest.

He pleases God and is dear to him
and is taken away from life
among sinners and is removed
so that wickedness does not distort
his understanding
nor false teaching corrupt his soul.
He is soon perfected and achieves many years.
For his soul pleases God,
so that he hurries with him
from this wicked life.

JS Bach - Singet dem Herrn BWV 225

1. Chor

Singet dem Herrn ein neues Lied!
Die Gemeinde der Heiligen sollen ihn loben,
Israel freue sich des, der ihn gemacht hat.
Die Kinder Zion sei'n fröhlich über ihrem Könige.
Sie sollen loben seinen Namen im Reihem,
mit Pauken und Harfen sollen sie ihm spielen.

1. Chorus

Sing unto the Lord a new song!
and his praise in the congregation of saints
Let Israel rejoice in him that made him.
Let the children of Zion be joyful in their King.
Let them praise his name in the dance,
let them sing praises unto him with the timbrel and
harp.

2. Aria (Chor I)

Gott, nimm dich ferner unser an!
Denn ohne dich ist nichts getan
mit allen unsern Sachen.
Drum sei du unser Schirm und Licht,
und trügt uns unsre Hoffnung nicht,
so wirst du's ferner machen.
Wohl dem, der sich nur steif und fest
auf dich und deine Huld verlässt!

2. Aria (Choir I)

God, continue to take us to yourself!
For without you we can accomplish nothing
in all of our doings.
Therefore be our protection and light,
and if our hope does not deceive us,
You will continue to do so.
Happy is he who strictly and fully
abandons himself to you and your mercy!

Chorale (Chor II)

Wie sich ein Vat'r erbarmet
üb'r seine junge Kinderlein,
so tut der Herr uns Armen,
so wir ihn kindlich fürchten rein.
Er kennt das arm Gemächte,
Gott weiß, wir sind nur Staub.
Gleichwie das Gras vom Rechen,
ein Blum und fallend Laub,
der Wind nur drüber wehet,
so ist es nicht mehr da:
also der Mensch vergehet,
sein End, das ist ihm nah.

3. Chor

Lobet den Herrn in seinen Taten,
lobet ihn in seiner großen Herrlichkeit.
Alles was Odem hat, lobe den Herrn,
Halleluja!

Chorale (Choir II)

As a father has mercy
upon his young children:
so the Lord does with us poor ones,
when we fear Him with pure and childlike hearts.
He knows his poor creatures,
God knows we are but dust.
Just as the grass that is mowed,
a flower or a falling leaf,
the wind only blows over it,
and it is no longer there;
so also man passes away,
his end is near to him.

3. Chorus

Praise the Lord in His works,
praise Him in his great glory.
Let everything that has breath praise the Lord,
Hallelujah!

◆ THANK YOU! ◆

We're so grateful to you for
coming to our concert this evening.

If you enjoyed the performance, please
consider making a donation or becoming a
Friend of Solomon's Knot from £5 per month
so that we can do even more!

www.solomonsknot.co.uk/support

Registered Charity No. 1129898

Scan to support us.

